

Богорадова Татьяна Робертовна
Полоцкий государственный университет
имени Евфросинии Полоцкой
e-mail: t.baharadava@psu.by

**МЕТОДИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ НАЦИОНАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА
БЕЛОРУССКОЙ ВОЕННОЙ ПОВЕСТИ 1960–1970-х гг.
С ДОКУМЕНТАЛЬНОЙ ОСНОВОЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ**

Аннотация. В статье рассматривается идейно-эстетическая роль литературы на военную тематику в обучении РКИ на материале национального компонента, представленного в белорусской военной повести 1960–1970-х гг. с документальной основой. Предлагается ряд творческих заданий для формирования речевых и социокультурных компетенций иностранных студентов.

Ключевые слова: военная повесть, национальный компонент, документальная основа, автобиографизм, фактографичность, мемуары.

Tatyana Bogoradova
Euphrosyne Polotskaya State University of Polotsk
e-mail: t.baharadava@psu.by

**METHODOLOGICAL POTENTIAL OF THE NATIONAL COMPONENT
OF THE BELARUSIAN MILITARY STORY 1960–1970s
WITH DOCUMENTARY BASIS WHEN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

Abstract. The article examines the ideological and aesthetic role of literature on military subjects in the teaching of Russian as a foreign language based on the material of the national component presented in the Belarusian military story of the 1960–1970s with a documentary basis. A number of creative tasks are offered for the formation of speech and socio-cultural competencies of foreign students.

Keywords: military novel, national component, documentary basis, autobiography, factography, memoirs.

Не возникает сомнений, что современная система образования при обучении русскому языку иностранных студентов требует обращения к национальному компоненту как важному фактору повышения мотивации обучения, уровня владения языком, погружения в социокультурную среду.

В. Гумбольдт был одним из первых ученых, кто еще в 1830-е гг. в полной соотносительности определил взаимодействие языка и культуры, что дало толчок к развитию антропоцентрической лингвистики. В 1990-е гг. в теории и практике

преподавания русского языка как иностранного (далее РКИ) произошли поиски, связанные с определением новых подходов в его изучении. По утверждению Е. Ю. Фортунатовой, определилась и усилилась «проблема “человека в языке”, что обусловило необходимость рассматривать методику в системе координат антропоцентрической парадигмы» [3]. Огромное значение приобрело обучение иноязычной речи в контексте ментально-культурных особенностей обучаемых, что подразумевает включение в коммуникацию национального компонента, неотъемлемым элементом которого является национальная литература.

Важным аспектом культурологического подхода стало тесное взаимоотношение культуры, языка и сознания человека – носителя данной культуры. Литературный текст наиболее полно отражает духовный аспект человека как представителя национальной картины мира. Кроме того, художественное произведение углубляет знания об изучаемой стране, ее эстетическом потенциале.

Применение приема учебного чтения как части комплексной культурологической работы с установкой на национальный компонент дает возможность раскрытия национальной культуры и национального характера носителя изучаемого языка.

Военная проза является частью не только отечественного литературного наследия, но и локализуется в более широком контексте. «Белорусская военная проза – классика мировой литературы <...>. Белорусская военная проза – это исповедь нации, которая выросла на войне <...>. Это война глазами солдата и партизана, женщины и ребенка, убийцы и предателя. Война в режиме реального времени, с часами, которые тикают в сердце, как будто перед взрывом» [Здесь и далее перевод наш. – Т.Б.] [1, с. 164–165]. Особенное доверие читателя к отечественной военной прозе вызывает факт реальных и мощных связей белорусского искусства и конкретного народного опыта. Кроме того, наличие патриотического пафоса является неотъемлемой частью литературы, подчиненной принципу фактографизма.

Нельзя не согласиться с исследователями в том, что вся художественная литература тесно связана с фактографией, потому что «любой дискурс, даже самый далекий от документальности, все равно так или иначе растет из действительности» [2, с. 146]. В белорусской прозе о войне автобиографизм и фактографичность служат и фундаментом для художественного целого, и первым планом для нарратива, доминируя над художественным вымыслом.

Широкое распространение и популярность в белорусской литературе получила *мемуарная форма* отражения военных событий от имени известных личностей. Их рассказы о войне, переданные в обработке профессиональных литераторов, дают наиболее объективную картину действительности, отражая полноту национального колорита и характера. Для иностранных учащихся фактографические сведения представляют наибольшую ценность при составлении объективной

картины национальной среды. Примером такого произведения может стать повесть В. Козлова «Люди особого состава» («Людзі асабага складу») (1958). Воспоминания Героя СССР, генерал-майора, одного из организаторов партизанского движения в Беларуси в годы Великой Отечественной войны, переданные в литературной обработке белорусского писателя-фронтовика А. Кулаковского, послужат примером довольно объективного воспроизведения событий времен оккупации.

Национальный компонент, представленный в военных повестях с документальной поэтикой, проявляется в отражении региональных особенностей, связанных с Витебщиной. Еще одна документальная повесть И. Новикова «Лицом к опасности» («Тварам да небяспекі») (1968) отражает события партизанского движения, что дает возможность обучаемым иностранным гражданам познакомиться с особенностями и спецификой военных операций в Беларуси, последствиями военных событий после освобождения нашей страны от захватчиков. Показ реальных событий в бывшей Западной Беларуси стало художественным ориентиром и для Алеся Божко (1918–2013) в повести «Перед сентябрем» («Перад вераснем») (1959).

Обращение к документальной основе также заинтересовало представителей среднего писательского поколения. Документальная повесть Геннадия Буравкина (1936–2014) «Три страницы из легенды» («Тры старонкі з легенды») (1971) стала результатом разговора с Надеждой Александровной Богдановой, жительницей Витебска, что может послужить ориентиром для изучения биографии партизанки, участницы войны, которая трижды спасалась от смерти.

Героизация военных подвигов присутствует во многих произведениях на тему Великой Отечественной войны, когда единичные факты из военной биографии могут служить примером для массового читателя. Таким произведением с документальной основой в отечественной литературе отмеченного периода стала повесть Эдуарда Скобелева (1935–2017) «Этот запах свободного поля» («Гэты пах свабоднага поля»), из книги «Чудо любви» («Цуд любові») (1975). Произведение содержит факты из жизни летчика-испытателя, героя Советского Союза А. Кулагина, пережившего сложное детство, преодолевшего многочисленные препятствия, ставшего летчиком и принимавшего участие в Великой Отечественной войне.

Примером произведений на военную тематику, воспитывающих эстетические критерии и показывающих партизанскую борьбу на территории Беларуси, также могут стать повести с документальным контекстом из трилогии Ивана Новикова (1918–2001) «Минский фронт» («Мінскі фронт») (1977) и Сергея Граховского (1913–2002) «Рудабельская республика» («Рудабельская рэспубліка») (1968), «Горячее лето» («Гарачае лета») (1974). Данные повести с документальной поэтикой отражают военные действия, борьбу подпольщиков и партизан в районах Минска, Бобруйска, Мозыря, Речицы.

Воспитательным целям послужит рассмотрение и анализ документально-художественной книги, составленной из историй детей-жертв войны с гитлеровским фашизмом, Петра Рунца (191–1997) и Янки Мавра (1883–1971), предисловие к которой написал Якуб Колас (1882–1956), – под названием «Никогда не забудем» («Ніколі не забудзем») (1948). Это произведение через рассказы реальных лиц стало не только сборником литературно обработанных фактов, но и истоком новой традиции в белорусской литературе: сами участники событий, с редакторской помощью, рассказывают о действиях в партизанских отрядах, зверствах фашистов, гитлеровских акциях в белорусских деревнях и т. д.

Еще одной формой отражения военной действительности стали повести, основой которых является монтаж и синтез документальных материалов и художественного говорения. На первый план выходит уникальность опыта зрелых людей как очевидцев военных трагедий без прикрас самоцензуры и редактирующих инстанций. Такого рода произведением, являющимся ценнейшим объективным материалом, отражающим военные события, стала повесть Алеся Адамовича (1926/27–1994) «Хатынская повесть» («Хатынская аповесць») (1971).

Генезис выявился в жанровом новаторстве А. Адамовича, ставшего инициатором записи голосов свидетелей для создания известных книг (в соавторстве с Я. Брилем и В. Колесником) «Я из огненной деревни» («Я з вогненнай вёскі...») (первое издание – 1974) и (в соавторстве с Д. Граниным) «Блокадная книга» («Блакадная кніга») (1977, 1981). Огромную ценность представляют данные произведения в свете изучения белорусского регионального компонента; они также имеют колоссальные эстетические возможности для показа иностранным гражданам глубины трагедии белорусского народа в военные годы. Материал книг-исповедей исключительно жизненный и правдивый. По словам Г. Шупенько, они несут «не только моральный шок, но и катарсис, очищение души» [4, с. 229]. Продолжением серии подобных произведений стали повести Светланы Алексиевич (род. 1948) «У войны не женское лицо» («У вайны не жаночае аблічча») (1984) и «Последние свидетели» («Апошнія сведкі») (1985). Они ценны для массового читателя первичной ориентацией на «свою правду» каждого человека: на единичные, уникальные черты биографий, частное восприятие событий, обстоятельств судьбы во время войны.

Очевидно, что документально-художественная проза о войне имеет огромное значение, так как, по утверждению Л. Синьковой, «тот, кто не учится у минувших трагедий, будет переживать их наново» [2, с. 151]. В свете локальных войн и конфликтов XXI века эта истина приобрела объективность. Молодежь, в том числе, и иностранные студенты, должны знать историю страны, где они проходят обучение. Одним из аспектов изучения может стать история военного прошлого.

Рассмотренные документально-художественные повести, воспроизводящие события Великой Отечественной войны в различных регионах Беларуси,

могут стать основой различных видов работ для иностранных обучаемых при обучении РКИ:

– самостоятельной работы с книгой и документом (прочтение вышеперечисленных повестей в переводе на русский язык, рассмотрение документов на тему минувшей войны в краеведческом музее, интернете);

– очных и заочных экскурсий по местам боевой славы (Минский, Витебский, Бобруйский, Мозырьский, Речицкий регионы);

– проектной деятельности (создание проектов на тему событий минувшей войны о деятельности подпольных организаций в вышеупомянутых регионах Беларуси);

– выступлений с докладами и рефератами на тему минувшей войны, отражающими события в границах перечисленных регионов.

Руководствуясь данными ниже вопросами, можно предложить собрать и систематизировать материал для устного выступления или домашнего мини-сочинения о городах Минске, Витебске, Бобруйске, Мозыре, Речице:

1. Что вам известно из истории возникновения города?
2. Какими событиями военного прошлого славится город?
3. Какие музеи есть в городе, и какие факты в них можно узнать?
4. Какие архитектурные памятники могут рассказать об истории города? Когда они появились? Что известно об их создателях?
5. Отражение истории города в топонимах и гидронимах.
6. Примерные темы мини-сочинений:

– Героические страницы Минской (Витебской, Бобруйской, Мозырьской, Речицкой) земли.

– Выдающиеся личности Минской (Витебской, Бобруйской, Мозырьской, Речицкой) земли.

– О чем рассказал памятник.

Таким образом, обращение к произведениям национальной литературы, воспроизводящим события Великой Отечественной войны, при обучении РКИ способствуют погружению иностранных студентов в языковую среду, историю определенного региона, дает возможность изучить жанровые и художественные особенности белорусского художественного слова.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Севярынец, П. Нацыянальная ідэя: фенаменалёгія Беларусі / П. Севярынец. – Рыга : ОДО Лайма, 2005. – 364 с.
2. Сінькова, Л. Д. Жанравая дынаміка ў дакументальна-мастацкай прозе / Л. Д. Сінькова // Слова ў кантэксте часу. Да 85-годдзя прафесара А. І. Наркевіча. Пленарныя даклады / Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт ; рэдкал.: В.І. Іўчанкаў (старш.) [і інш.]. – Мінск : БДУ, 2014. – С. 144–151.

3. Fortunatova, E. Yu. Kulturologicheskiy podkhod k formirovaniyu umeniy vospriyatiya khudozhestvennykh tekstov pri obucheni russkomu yazyku kak inostrannomu : avtoref. dis. ... kand. pedagogich. nauk : 13.00.02 / E. Yu. Fortunatova ; Sankt-Peterburgskiy gosudarstvennyy universitet. – SPb., 2004. – 22 s.
4. Shupenyka, G. Praga mastatskacsi / G. Shupenyka. – Minsk : Mast. lit-ra, 1996. – 461 s.